ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и международных коммуникаций

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
ЮУрГУ
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Ярославова Е. Н.
Пользователь: iaroslavovaen
Дата подписания: 12.12.2018

Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
практики
к ОП ВО от 28.11.2018 №007-03-1863

Практика Производственная (научно-исследовательская работа)
для направления 45.04.02 Лингвистика
Уровень магистр **Тип программы** Академическая магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 01.07.2016 № 783

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
ЮУрГУ
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Хомутова Т. Н.
Пользователь: khomutovatn
Дата подписания: 11.12.2018

Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
ЮУрГУ
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Бабина О. И.
Пользователь: babinaoi
Дата подписания: 11.12.2018

О. И. Бабина

Челябинск

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Способ проведения

Стационарная

Тип практики

научно-исследовательская работа

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Работа над текстом ВКР магистра в рамках направления "теория и практика перевода"

Задачи практики

Постановка гипотезы и разработка общей концепции ВКР магистра по теории и практике перевода

Краткое содержание практики

Разработка общей структуры ВКР магистра, составление библиографического списка

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)
ОК-8 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	Знать:методику постановки целей и выбора путей их решения
	Уметь:осуществить постановку целей, определить пути их решения
	Владеть:способностью к анализу и обобщению информации, культурой мышления
ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Знать:методологические принципы научной деятельности
	Уметь:использовать методические приемы научной деятельности в области работы с теоретическими источниками

	Владеть:знанием методологических принципов и методических приемов ведения научной деятельности
ОПК-25 способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Знать:теоретические основы решения профессиональных задач
	Уметь:использовать практические методики решения профессиональных задач
	Владеть:способностью использовать в исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения поставленной исследовательской задачи
ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать:гипотетико-дедуктивный метод ведения научного исследования
	Уметь:выдвигать научные гипотезы
	Владеть:навыком последовательного развития аргументации в защиту выдвинутых гипотез

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Б.1.01 Иностранный язык в профессиональной деятельности Б.1.02 История и методология науки Б.1.03 Философия научного знания	

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.02 История и методология науки	Знать основы истории и методологии науки и научного поиска
Б.1.01 Иностранный язык в профессиональной деятельности	Владеть иностранным языком в достаточном объеме для чтения теоретической литературы по теме ВКР магистра
Б.1.03 Философия научного знания	Знать историю философии, основного ее аппарата и достижений, нашедших использование в лингвистической науке

4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 1 по 18

5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 11, часов 396, недель 18.

№ раздела (этапа)	Наименование разделов (этапов) практики	Кол-во часов	Форма текущего контроля
1	Разработка общей структуры ВКР магистра	256	Проверка отчета
2	Сбор основного теоретического материала по теме ВКР магистра и формирование библиографического списка	140	Проверка отчета

6. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Постановка гипотезы исследования и путей ее теоретического обоснования Составление плана ВКР магистра Выступление с докладом по теме ВКР магистра и подготовка к публикации тезисов	256
2	Сбор основного теоретического материала по теме ВКР магистра и первичный его анализ Составление библиографического списка	140

7. Формы отчетности по практике

По окончанию практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:
- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – зачет.

8.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
Все разделы	ОК-8 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору	Зачет

	путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	
Все разделы	ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Зачет
Все разделы	ОПК-25 способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Зачет
Все разделы	ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Зачет
Сбор основного теоретического материала по теме ВКР магистра и формирование библиографического списка	ОК-8 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	Проверка отчета
Сбор основного теоретического материала по теме ВКР магистра и формирование библиографического списка	ОПК-25 способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Проверка отчета
Разработка общей структуры ВКР магистра	ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Проверка отчета
Разработка общей структуры ВКР магистра	ПК-33 способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Проверка отчета

8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Зачет	Магистрант представляет научному руководителю материалы для проверки, обсуждения, корректировки и оценки. В случае допуска руководителем до защиты, магистрант представляет свой отчет комиссии, сформированной из членов кафедры. Процедура защиты включает доклад магистранта о	Зачтено: Высокое или удовлетворительное качество, исчерпывающее или достаточное количество и соответствие теме научного исследования представленных магистрантом материалов Не зачтено: Недостаточное количество для разработки темы

	проделанной работе (5-7 минут), ответы на вопросы комиссии (5-7 минут). По итогам защиты представленного отчета выставляется оценка	ВКР магистра представленных магистрантом материалов, непредставление требуемых материалов или их низкое качество и недостаточное количество
Проверка отчета	Магистрант представляет материалы ВКР магистра научному руководителю для проверки, анализа и оценивания	Зачтено: Соответствие (полное или частичное) представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования Не зачтено: Несоответствие представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме ВКР магистра на данном этапе исследования

8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Представить текст части теоретического раздела ВКР магистра научному руководителю.
2. Собрать не менее 50% языкового материала по теме ВКР магистра.
3. Сформировать библиографический список в количестве не менее 80 источников.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению и специальности "Филология" З. К. Тарланов ; Петрозавод. гос. ун-т. - Петрозаводск: Издательство Петрозаводского университета, 1995. - 188,[1] с.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб. пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.

б) дополнительная литература:

1. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты А. Д. Швейцер; Отв. ред. В. Н. Ярцева; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1988. - 214,[1] с.
2. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык. Учебник устного перевода [Текст] учеб. для вузов А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - 4-е изд., стер. - М.: Экзамен, 2008. - 350 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода [Текст] Л. С. Бархударов. - Изд. 3-е. - М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2010. - 235, [3] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для преподавателя	Хомутова, Т.Н. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ: КАК УСПЕШНО ОРГАНИЗОВАТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ КУРСОВЫХ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ: методические рекомендации для преподавателей / Т.Н. Хомутова. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ. 2012. - 31 с.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
3	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2012. - 14 с.	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный

10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(28.02.2017)
2. -База данных ВИНИТИ РАН(бессрочно)

11. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ		Методический кабинет, компьютерный класс с выходом в интернет, возможностью авторизованного доступа к электронным изданиям по подписке библиотеки ЮУрГУ (базы Science Direct, Web of Science, Scopus и др.)